
ZHONGWEN_L10_05

**** 5_成语故事/Chéngyǔ gùshi/Historias de modismos
(Chengyu)/Idiom Stories ****

开天 Kāitiān 辟地 pìdì / Abrir el cielo y separar la tierra / Opening the Sky and Splitting the Earth

传说 Chuánshuō , 最 zuì 早的 zǎode 时候 shíhou , 世界 shìjiè 像 xiàng 个 gè 鸡蛋 jīdàn , 天 tiān 地 dì 浑然 húnrán 一体 yītǐ 。 / Cuenta la leyenda que, en los tiempos más remotos, el mundo era como un huevo, y el cielo y la tierra formaban un todo indiferenciado. / Legend has it that, in the earliest times, the world was like an egg, and heaven and earth formed one undifferentiated whole.

天地的 Tiāndìde 开创人 kāichuànguāng rén 盘古 Pángǔ 就 jiù 在 zài 蛋 dàn 里 lǐ 。 / Pangu, el creador del cielo y la tierra, estaba dentro del huevo. / Pangu, the creator of heaven and earth, was inside the egg.

一万 yīwàn 八千 bāqiān 年后 niánhòu , 盘古 Pángǔ 从 cóng 蛋 dàn 里 lǐ 走 zǒu 出来 chūlái 。 / Dieciocho mil años después, Pangu salió del huevo. / Eighteen thousand years later, Pangu emerged from the egg.

蛋 Dàn 里 lǐ 淡淡的 dàndànde 烟云 yānyún 慢慢地 mànmande 上升 shàngshēng , 变成 biànchéng 青天 qīngtiān 。 / La bruma tenue dentro del huevo fue subiendo lentamente, y se convirtió en el cielo azul. / The faint mist inside the egg slowly rose, and became the blue sky.

其他 Qítā 东西 dōngxi 逐渐 zhújiàn 混合为 hùnhéwéi 一体 yītǐ , 变成 biànchéng 大地 dàdì 。 / Las demás cosas se fueron mezclando gradualmente en un todo, y se convirtieron en la tierra. / Everything else gradually mixed together into one, and became the earth.

天 Tiān 和 hé 地 dì 紧紧地 jǐnjǐnde 挨在 āizài 一起 yìqǐ 。 / El cielo y la tierra estaban muy pegados el uno al otro. / Heaven and earth were tightly pressed together.

盘古 Pángǔ 就 jiù 双 shuāng 脚 jiǎo 站 zhàn 在 zài 大地 dàdì 上 shàng , 弯曲着 wānqūzhe 背 bèi , 用 yòng 手 shǒu 把 bǎ 天 tiān 和 hé 地 dì 撑开 chēngkāi , 然后 Ránhòu 又 yòu 头 tóu 顶着 dǐngzhe 天 tiān , 把 bǎ 天 tiān 慢慢地 mànmande 顶 dǐng 起来 qǐlái 。 / Pangu se puso de pie con ambos pies sobre la tierra, curvando la espalda, y con las manos separó el cielo de la tierra, y luego sostuvo el cielo con la cabeza, empujándolo poco a poco hacia arriba. / Pangu stood with both feet on the earth, arching his back, and with his hands he pushed heaven and earth apart, then supported the sky with his head, slowly pushing it up.

盘古 Pángǔ 顶天立地 dǐngtiānlìdì 一万 yīwàn 八千 bāqiān 年 nián , 终于 Zhōngyú 把 bǎ 天 tiān 顶 dǐng 高了 gāole 。 / Pangu, sosteniendo el cielo y de pie sobre la tierra, aguantó dieciocho mil años, hasta que finalmente logró elevar el cielo. / Pangu, supporting the sky and standing on the earth, held on for eighteen thousand years, until he finally managed to lift the sky higher.

天地 Tiāndì 再也 zàiyě 不会 búhui 挨在 āizài 一起 yìqǐle , 盘古 Pángǔ 才 cái 安然 ānrán 死去 sǐqù 。 / Cuando el cielo y la tierra ya nunca más volvieron a estar pegados, Pangu por fin murió tranquilo. / Once heaven and earth would never again be pressed together, Pangu finally died peacefully.

他 Tā 呼出的 hūchūde 气 qì , 变成 biànchéng 风 fēng 和 hé 云 yún ; 他 Tā 留下的 liúxiàde 声音 shēngyīn , 变成 biànchéng 响雷 xiǎngléi ; 他的 Tāde 眼睛 yǎnjīng , 变成 biànchéng 太阳 tàiyáng 和 hé 月亮 yuèliang 。 / El aire que exhaló se convirtió en viento y nubes; el sonido que dejó atrás se convirtió en

truenos retumbantes; sus ojos se convirtieron en el sol y la luna. / The breath he exhaled became wind and clouds; the sound he left behind became rumbling thunder; his eyes became the sun and moon.

盘古 Pángǔ 开天 kāitiān 辟地 pìdì , 创造了 chuàngzàole 世界 shìjiè 。 / Pangu abrió el cielo y separó la tierra, y creó el mundo. / Pangu opened the sky and split the earth, creating the world.

后来 Hòulái , 人们 rénmen 用 yòng " 开天 Kāitiān 辟地 pìdì " 颂扬 sòngyáng 开创 kāichuàng 伟大的 wěidàde 事业 shìyè 。 / Más tarde, la gente empezó a usar "abrir el cielo y separar la tierra" para elogiar la fundación de una gran obra. / Later, people began using "opening the sky and splitting the earth" to praise the founding of a great undertaking.

千里 Qiānlǐ 送 sòng 鹅 é 毛 máo / Enviar una pluma de ganso desde mil li / Sending a Goose Feather from a Thousand Li Away

古 Gǔ 时候 shíhou , 各地 gèdì 官员 guānyuán 经常 jīngcháng 派 pài 人 rén 进京 jìnjīng 向 xiàng 皇帝 huángdì 献 xiàn 礼 lǐ 。 / En la antigüedad, los funcionarios de diversas regiones solían enviar a alguien a la capital para ofrecer regalos al emperador. / In ancient times, officials from various regions often sent someone to the capital to present gifts to the emperor.

一次 yíci , 有 yǒu 个 gè 边远 biānyuǎn 地区的 dìqūde 官员 guānyuán , 派了 pàile 一个 yíge 人 rén 拿着 názhe 一只 yízhī 白 bái 天鹅 tiān'é 去 qù 献 xiàn 给 gěi 皇帝 huángdì 。 / Una vez, un funcionario de una región fronteriza remota, envió a un hombre con un cisne blanco para ofrecérselo al emperador. / Once, an official from a remote border region sent a man carrying a white swan to present to the emperor.

这个 Zhège 人 rén 在 zài 路上 lùshang 走了 zǒule 好多天 hàoduōtiān , 白 bái 天鹅的 tiān'éde 羽毛 yǔmáo 都 dōu 弄脏了 nòngzāngle 。 / Este hombre caminó muchos días por el camino, y las plumas del cisne blanco se ensuciaron todas. / This man traveled for many days on the road, and the white swan's feathers all got dirty.

他 Tā 来到 láidào 一个 yíge 湖边 húbiān , 打开 dǎkāi 笼子 lóngzi , 想 xiǎng 让 ràng 白 bái 天鹅 tiān'é 洗洗澡 xǐxǐzǎo 。 / Llegó a la orilla de un lago, abrió la jaula, queriendo dejar que el cisne blanco se bañara. / He came to the shore of a lake, opened the cage, wanting to let the white swan bathe.

可是 Kěshì , 白 bái 天鹅 tiān'é 一出 yìchū 笼子 lóngzi , 就 jiù 展开 zhǎnkāi 翅膀 chìbǎng 飞走了 fēizǒule , 只 zhǐ 在 zài 湖边 húbiān 留下了 liúxiàle 几根 jǐgēn 羽毛 yǔmáo 。 / Pero, en cuanto el cisne blanco salió de la jaula, extendió las alas y salió volando, dejando solo unas cuantas plumas junto al lago. / But, as soon as the white swan came out of the cage, it spread its wings and flew away, leaving only a few feathers by the lake.

这个 zhège 人 rén 急得 jíde 哭了 kūle 一场 yícháng 。 / Este hombre se puso tan angustiado que se echó a llorar. / This man was so distressed that he had a good cry.

过后 Guòhòu , 他 Tā 冷静地 lěngjìngde 想了想 xiǎnglexiǎng : 总 zǒng 不能 bùnéng 白 bái 走 zǒu 这一趟 zhèyítàng 吧 ba , 干脆 Gāncuì 捡起 jiǎnqǐ 一根 yígēn 羽毛 yǔmáo , 作为 zuòwéi 礼物 lǐwù 带 dài 去 qù 献

xiàn 给 gěi 皇帝 huángdì 。 / Después, se puso a pensar con calma: no puedo haber venido en vano, así que directamente recogió una pluma, para llevarla como regalo y ofrecérsela al emperador. / **Afterward, he thought calmly: I can't have come all this way for nothing, so he simply picked up a feather, to bring as a gift to present to the emperor.**

到了 Dào le 京城 jīngchéng ， 他 Tā 跟着 gēnzhe 各地的 gèdìde 官员 guānyuán 去 qù 拜见 bàijiàn 皇帝 huángdì ， 看着 kànzhe 他们 tāmen 一个一个地 yígeyígede 向 xiàng 皇帝 huángdì 献上 xiànshàng 非常 fēicháng 珍贵的 zhēnguìde 礼品 lǐpǐn 。 / Al llegar a la capital, siguió a los funcionarios de varias regiones para presentarse ante el emperador, viendo cómo cada uno de ellos le ofrecía regalos sumamente valiosos. / **Upon arriving at the capital, he followed the officials from various regions to present himself before the emperor, watching each of them offer extremely precious gifts to the emperor.**

轮到 Lúndào 皇帝 huángdì 召见 zhàojiàn 他时 tāshí ， 他 Tā 只好 zhǐhǎo 献上了 xiànshàngle 一根 yìgēn 洁白的 jiébáide 羽毛 yǔmáo ， 并 bìng 把 bǎ 路上的 lùshangde 遭遇 zāoyù 如实地 rúshíde 告诉了 gàosule 皇帝 huángdì 。 / Cuando le llegó el turno de ser recibido por el emperador, no tuvo más remedio que ofrecer una pluma blanquísima, y le contó con sinceridad al emperador lo que le había pasado en el camino. / **When it was his turn to be received by the emperor, he had no choice but to present a pure white feather, and honestly told the emperor what had happened to him on the road.**

皇帝 Huángdì 为 wèi 他的 tāde 诚恳 chéngkěn 态度 tàidù 和 hé 深情 shēnqíng 厚谊 hòuyì 所 suǒ 感动 gǎndòng ， 不但 búdàn 没有 méiyǒu 责怪 zéguài 他 tā ， 反而 Fǎn'ér 赏给了 shǎnggěile 他 tā 礼物 lǐwù ， 并 bìng 说 shuō: " 千里 Qiānlǐ 送 sòng 鹅 é 毛 máo ， 礼轻 lǐqīng 情义 qíngyì 重 zhòng 。 " / El emperador se conmovió por su actitud sincera y su profundo afecto, y no solo no lo culpó, sino que además le regaló obsequios, y dijo: "Enviar una pluma de ganso desde mil li, el regalo es ligero pero el afecto es profundo." / **The emperor was moved by his sincere attitude and deep affection, and not only didn't blame him, but even gave him gifts, and said: "Sending a goose feather from a thousand li away, the gift is light but the sentiment is deep."**

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

辟	浑	淡	逐	混	挨	撑	鹅	翅	膀	趟	脆	召	遭	恳
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

1) 辟 pì / abrir, refutar / **open up, refute / HSK 6**

- 开辟 kāipì / abrir (un camino) / **open up, establish / HSK 5**
- 精辟 jīngpì / penetrante (análisis) / **incisive, penetrating / HSK 6**
- 开天辟地 kāitiānpìdì / desde el principio del mundo / **since the world began / Fuera de HSK**

- 他们 tāmen 开辟 kāipì 了 le 一条 yìtiáo 新 xīn 的 de 道路 dàolù 。 / Ellos abrieron un nuevo camino. / They opened up a new path.

2) 浑 hún / turbio, entero / muddy, whole / HSK 6

- 浑然一体 húnrán yītǐ / formar un todo integrado / integrated as one / Fuera de HSK
- 浑厚 hún hòu / sólido y sencillo / simple and honest, robust / HSK 6
- 浑身 húnshēn / todo el cuerpo / all over the body / HSK 5
- 他 tā 浑身 húnshēn 都 dōu 湿 shī 透了 tòule 。 / Él está completamente empapado. / He is soaked all over.

3) 淡 dàn / soso, ligero / bland, light / HSK 4

- 清淡 qīngdàn / ligero (comida) / light, mild (food) / HSK 5
- 冷淡 lěngdàn / frío (actitud) / cold, indifferent / HSK 5
- 平淡 píngdàn / soso, ordinario / ordinary, plain / HSK 5
- 淡薄 dànbó / tenue, débil / weak, fade / HSK 6
- 医生 yīshēng 建议 jiànyì 他 tā 吃 chī 清淡 qīngdàn 的 de 食物 shíwù 。 / El médico le recomendó comer alimentos ligeros. / The doctor advised him to eat light food.

4) 逐 zhú / perseguir, gradualmente / pursue, gradually / HSK 4

- 逐渐 zhújiàn / gradualmente / gradually / HSK 4
- 追逐 zhuīzhú / perseguir / chase, pursue / HSK 5
- 逐步 zhúbù / paso a paso / step by step / HSK 5
- 天气 tiānqì 逐渐 zhújiàn 变冷 biànlěng 了 le 。 / El clima se va enfriando gradualmente. / The weather is gradually getting colder.

5) 混 hùn / mezclar, confundir / mix, confuse / HSK 4

- 混合 hùnhé / mezclar / mix / HSK 4
- 混杂 hùnzá / mezclarse / mix together, jumble / HSK 6
- 混乱 hùnlùn / caótico / chaotic / HSK 5
- 请 qǐng 把 bǎ 这 zhè 两种 liǎngzhǒng 颜料 yánliào 混合 hùnhé 在 zài 一起 yìqǐ 。 / Por favor mezcla estas dos pinturas. / Please mix these two paints together.

6) 挨 āi / estar próximo a / be next to / HSK 5

- 挨近 āijìn / acercarse a / get close to / Fuera de HSK
- 挨着 āizhe / estar junto a / next to, adjoining / Fuera de HSK
- 紧挨 jǐn'āi / muy cerca / right next to / Fuera de HSK

- 他 tā 的 de 房子 fángzi 紧挨 jǐn'āi 着 zhe 河边 hébiān 。 / Su casa está justo al lado del río. / His house is right next to the river.

7) 撑 chēng / sostener, abrir (paraguas) / support, hold open / HSK 5

- 撑开 chēngkāi / abrir (sosteniendo) / prop open / Fuera de HSK
- 撑伞 chēngsǎn / abrir el paraguas / hold up an umbrella / Fuera de HSK
- 支撑 zhīchēng / sostener / support, prop up / HSK 5
- 下雨了 xià yǔ le , 她 tā 撑开 chēngkāi 了 le 雨伞 yǔsǎn 。 / Está lloviendo, ella abrió el paraguas. / It is raining, she opened her umbrella.

8) 鹅 é / ganso / goose / HSK 4

- 天鹅 tiān'é / cisne / swan / HSK 4
- 鹅毛 émáo / pluma de ganso / goose feather / Fuera de HSK
- 烧鹅 shāo'é / ganso asado / roast goose / Fuera de HSK
- 湖上 húshang 游着 yóuzhe 几只 jǐzhī 天鹅 tiān'é 。 / Hay algunos cisnes nadando en el lago. / There are a few swans swimming in the lake.

9) 翅 chì / ala / wing / HSK 4

- 翅膀 chìbǎng / ala / wing / HSK 4
- 鸡翅 jīchì / ala de pollo / chicken wing / HSK 4
- 展翅高飞 zhǎnchìgāofēi / extender las alas y volar alto / spread wings and soar / Fuera de HSK
- 小鸟 xiǎoniǎo 展开 zhǎnkāi 翅膀 chìbǎng 飞走 fēizǒu 了 le 。 / El pajarito extendió las alas y voló. / The little bird spread its wings and flew away.

10) 膀 bǎng / ala, hombro / wing, shoulder / HSK 4

- 翅膀 chìbǎng / ala / wing / HSK 4
- 膀子 bǎngzi / brazo, hombro / arm, shoulder / Fuera de HSK
- 肩膀 jiānbǎng / hombro / shoulder / HSK 4
- 他 tā 的 de 肩膀 jiānbǎng 很 hěn 宽 kuān 。 / Sus hombros son muy anchos. / His shoulders are very broad.

11) 趟 tàng / (clasificador de viajes) / (measure word for trips) / HSK 4

- 一趟 yítàng / un viaje / a trip / HSK 4
- 我 wǒ 得 dēi 去 qù 一趟 yítàng 超市 chāoshì 。 / Tengo que ir al supermercado. / I need to make a trip to the supermarket.

12) 脆 cuì / crujiente, frágil / crispy, fragile / HSK 5

- 干脆 gāncuì / directo, sin rodeos / simply, straightforward / HSK 5
- 清脆 qīngcuì / claro y agudo (sonido) / clear and crisp (sound) / HSK 6
- 脆弱 cuìruò / frágil / fragile, vulnerable / HSK 6
- 他 tā 干脆 gāncuì 拒绝 jùjué 了 le 这个 zhège 提议 tíyì 。 / Él simplemente rechazó la propuesta. / He simply rejected the proposal.

13) 召 zhào / convocar / summon, convene / HSK 5

- 召开 zhàokāi / convocar (una reunión) / convene (a meeting) / HSK 5
- 召见 zhàojiàn / recibir en audiencia / summon for an audience / Fuera de HSK
- 召集 zhàojí / reunir / call together, muster / HSK 6
- 召回 zhàohuī / retirar (producto) / recall / HSK 6
- 公司 gōngsī 明天 míngtiān 要 yào 召开 zhàokāi 一个 yíge 重要 zhòngyào 会议 huìyì 。 / La empresa va a celebrar una reunión importante mañana. / The company will hold an important meeting tomorrow.

14) 遭 zāo / sufrir, encontrarse con / suffer, encounter / HSK 5

- 遭遇 zāoyù / encontrarse con (algo malo) / encounter, meet with / HSK 5
- 遭受 zāoshòu / sufrir / suffer, undergo / HSK 5
- 遭罪 zāozuì / padecer / suffer hardship / Fuera de HSK
- 这 zhè 个地区 gè dìqū 遭受 zāoshòu 了 le 严重 yánzhòng 的 de 洪灾 hóngzāi 。 / Esta región sufrió una grave inundación. / This region suffered a severe flood.

15) 恳 kěn / sincero, sinceramente / sincere, earnestly / HSK 6

- 诚恳 chéngkěn / sincero / sincere, earnest / HSK 5
- 勤恳 qínkěn / diligente y sincero / hardworking and earnest / Fuera de HSK
- 恳请 kěnpǐng / rogar (formal) / earnestly request / HSK 6
- 恳求 kěnniú / suplicar / beg, entreat / HSK 6
- 他 tā 诚恳 chéngkěn 地 de 向 xiàng 大家 dàjiā 道歉 dàoqiàn 了 le 。 / Él se disculpó sinceramente con todos. / He sincerely apologized to everyone.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

其他 qítā / otro / other

干脆 gāncuì / simplemente / simply

逐渐 zhújiàn / gradualmente / gradually

诚恳 chéngkěn / sincero / sincere

展开 zhǎnkāi / desplegar / unfold, spread

态度 tàidù / actitud / attitude

翅膀 chìbǎng / ala / wing

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

天地 Tiāndì 再也 zàiyě 不会 búhui 挨在 āizài 一起了 yìqǐle 。 / El cielo y la tierra ya nunca más volvieron a estar pegados. / **Heaven and earth would never again be pressed together.**

他 Tā 干脆 gāncuì 捡起了 jiǎnqǐle 一根 yìgēn 羽毛 yǔmáo 献 xiàn 给 gěi 皇帝 huángdì 。 / Él directamente recogió una pluma, para ofrecérsela al emperador. / **He simply picked up a feather, to present to the emperor.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

开天辟地 kāitiānpìdì / abrir el cielo y separar la tierra / **create the world (from the beginning)**

▪ 开辟 kāipì / abrir (un camino) / **open up, establish**

▪ 精辟 jīngpì / penetrante (análisis) / **incisive, penetrating**

浑然一体 húnrán'yītǐ / formar un todo integrado / **integrated as one**

清淡 qīngdàn / ligero (comida) / **light, mild (food)**

▪ 淡薄 dànbó / tenue, débil / **weak, fade**

▪ 冷淡 lěngdàn / frío (actitud) / **cold, indifferent**

▪ 天高云淡 tiāngāoyúndàn / cielo alto y nubes tenues (otoño despejado) / **high sky and thin clouds (clear autumn day)**

逐渐 zhújiàn / gradualmente / **gradually**

▪ 逐个 zhúgè / uno por uno / **one by one**

▪ 逐步 zhúbù / paso a paso / **step by step**

混合 hùnhé / mezclar / **mix**

▪ 混杂 hùnzá / mezclarse / **mix together, jumble**

▪ 混在一起 hùnzàiyìqǐ / mezclado todo junto / **mixed all together**

挨在一起 āizàiyìqǐ / estar pegados / **be right next to each other**

▪ 挨近 āijìn / acercarse a / **get close to**

▪ 挨着 āizhe / estar junto a / **next to, adjoining**

撑开 chēngkāi / abrir (sosteniendo) / **prop open**

▪ 撑伞 chēngsǎn / abrir el paraguas / **hold up an umbrella**

白天鹅 báitiān'é / cisne blanco / **white swan**

▪ 鹅毛 émáo / pluma de ganso / **goose feather**

▪ 鹅蛋 édàn / huevo de ganso / **goose egg**

▪ 鹅掌 ézhǎng / pata de ganso / **goose foot**

▪ 烧鹅 shāo'é / ganso asado / **roast goose**

翅膀 chìbǎng / ala / **wing**

▪ 鸟翅 niǎochì / ala de pájaro / **bird wing**

▪ 鱼翅 yúchì / aleta de tiburón / **shark fin**

▪ 展翅 zhǎnchì / desplegar las alas / **spread wings**

膀子 bǎngzi / brazo, hombro / **arm, shoulder**

▪ 光膀子 guāngbǎngzi / con el torso desnudo / **bare-chested**

一趟 yítàng / un viaje / **a trip**

干脆 gāncuì / simplemente / **simply**

召见 zhàojiàn / recibir en audiencia / **summon for an audience**

▪ 召回 zhàohuí / retirar (producto) / **recall**

▪ 召集 zhàojí / reunir / **call together, muster**

▪ 召开 zhàokāi / convocar (una reunión) / **convene (a meeting)**

遭遇 zāoyù / encontrarse con (algo malo) / **encounter, meet with**

▪ 遭受 zāoshòu / sufrir / **suffer, undergo**

▪ 遭罪 zāozuì / padecer / **suffer hardship**

诚恳 chéngkěn / sincero / **sincere**

▪ 勤恳 qínkěn / diligente y sincero / **hardworking and earnest**

▪ 勤勤恳恳 qínqínkěnkěn / diligentemente y con esmero / **diligently and conscientiously**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

天地 Tiāndì 再也 zàiyě 不会 búhuì 挨在 āizài 一起了 yìqǐle 。 / El cielo y la tierra ya nunca más volvieron a estar pegados. / **Heaven and earth would never again be pressed together.**

他 Tā / él / he

▪ 不 bù 撒谎 sāhuǎng 骗 piàn 人了 rénle , 大家 dàjiā 和 hé 他 tā 成了 chéngle 好 hǎo 朋友 péngyou / ya no mente ni engaña a la gente, y todos se hicieron buenos amigos suyos / **no longer lies and deceives people, and everyone became his good friends**

他 Tā / él / he

▪ 不三心二意 bùsānxīn'èryì 了 le , 所以 Suǒyǐ 他 tā 钓到了 diàodàole 很多 hěnduō 鱼 yú / ya no está distraído con dos cosas a la vez, así que pescó muchos peces / **is no longer of two minds, so he caught a lot of fish**

我们 Wǒmen / nosotros / we

▪ 见不到 jiànbudào 他了 tāle , 我们 wǒmen 心里 xīnlǐ 很 hěn 难过 nánguò / ya no podemos verlo más, y nos sentimos muy tristes / **can no longer see him, and we feel very sad**

他 Tā 干脆 gāncuì 捡起了 jiǎnqǐle 一根 yìgēn 羽毛 yǔmáo 献 xiàn 给 gěi 皇帝 huángdì 。 / Él directamente recogió una pluma, para ofrecérsela al emperador. / **He simply picked up a feather, to present to the emperor.**

我们 Wǒmen / nosotros / we

▪ 找个 zhǎogè 地方 dìfang 坐 zuò 一 yí 坐 zuò / busquemos un lugar donde sentarnos un rato / **let's find a place to sit for a bit**

你 Nǐ / tú / you

▪ 当 dāng 我的 wǒde 汉语 Hànyǔ 老师 lǎoshī 吧 ba / sé mi profesor de chino / **be my Chinese teacher**

你 Nǐ / tú / you

▪ 明天 Míngtiān 再 zài 走 zǒu 吧 ba / vete mañana / **leave tomorrow instead**

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

明明 Míngmíng: 爸爸 Bàba , 你 Nǐ 在 zài 包 bāo 什么 shénme ? / Mingming: Papá, ¿qué estás envolviendo? / **Mingming:** Dad, what are you wrapping?

爸爸 Bàba: 明天 Míngtiān 是 shì 妈妈的 māmā 生日 shēngrì , 我 wǒ 准备 zhǔnbèi 送 sòng 一件 yíjiàn 礼物 lǐwù 。 / Papá: Mañana es el cumpleaños de mamá, voy a regalarle algo. / **Dad:** Tomorrow is mom's birthday, I'm getting ready to give her a gift.

明明 Míngmíng: 我 Wǒ 也 yě 想 xiǎng 送 sòng 一件 yíjiàn 礼物 lǐwù 。 可是 Kěshì 送 sòng 什么 shénme 呢 ne ? / Mingming: Yo también quiero regalarle algo. Pero, ¿qué le regalo? / **Mingming:** I also want to give her a gift. But what should I give?

爸爸 Bàba: 你 Nǐ 自己 zìjǐ 想想 xiǎngxiang 吧 ba 。 / Papá: Piénsalo tú mismo. / **Dad:** Think about it yourself.

明明 Míngmíng: 我 Wǒ 想 xiǎng 亲手 qīnshǒu 做 zuò 一张 yízhāng 卡片 kǎpiàn 送 sòng 给 gěi 妈妈 māmā , 上面 Shàngmiàn 画上 huàshàng 画儿 huàr , 还要 háiyào 写 xiě 上 shàng 几句话 jǐjùhuà 。 / Mingming: Quiero hacer con mis propias manos una tarjeta para regalarle a mamá, dibujando algo en ella, y también escribiendo unas palabras. / **Mingming:** I want to make a card with my own hands to give to mom, drawing a picture on it, and also writing a few words.

爸爸 Bàba: 太 tài 好了 hǎole , 妈妈 māmā 一定 yíding 很 hěn 喜欢 xǐhuan 。 / Papá: Genial, seguro que a mamá le encantará. / **Dad:** Great, mom will surely love it.

明明 Míngmíng: 这 Zhè 叫 jiào "礼轻 lǐqīng 情义 qíngyì 重 zhòng" 。 / Mingming: Esto se llama "el regalo es ligero pero el afecto es profundo". / **Mingming:** This is called "the gift is light but the sentiment is deep."

爸爸 Bàba: 你 Nǐ 什么 shénme 时候 shíhou 学会了 xuéhuile 这句话的 zhèjùhuàde ? 说得 shuōde 真 zhēn 好 hǎo ! / Papá: ¿Cuándo aprendiste esa frase? ¡Qué bien dicho! / **Dad:** When did you learn that phrase? Well said!

明明 Míngmíng: 这 Zhè 是 shì 我 wǒ 今天 jīntiān 在 zài 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 学的 xuéde 。 / Mingming: Lo aprendí hoy en la escuela de chino. / **Mingming:** I learned this today at Chinese school.

爸爸 Bàba: 怪不得 Guàibude 你 nǐ 今天 jīntiān 这么 zhème 会 huì 说话 shuōhuà 。 / Papá: Con razón hoy hablas tan bien. / **Dad:** No wonder you speak so well today.

明明 Míngmíng: 爸爸 Bàba , 我 Wǒ 还 hái 要 yào 问 wèn 你 nǐ 一个 yíge 问题 wèntí 。 / Mingming: Papá, todavía quiero hacerte una pregunta. / **Mingming:** Dad, I still want to ask you a question.

爸爸 Bàba: 什么 Shénme 问题 wèntí ? / Papá: ¿Qué pregunta? / **Dad:** What question?

明明 Míngmíng: 最 zuì 早的 zǎode 时候 shíhou , 世界 shìjiè 像 xiàng 个 gè 鸡蛋 jīdàn 吗 ma ? / Mingming: ¿En los tiempos más remotos, el mundo era como un huevo? / **Mingming:** In the earliest times, was the world like an egg?

爸爸 Bàba: 你 Nǐ 说 shuō 呢 ne ? / Papá: ¿Tú qué crees? / **Dad:** What do you think?

明明 Míngmíng: 最 zuì 早的 zǎode 时候 shíhou , 世界 shìjiè 像 xiàng 个 gè 鸡蛋 jīdàn , 天 tiān 和 hé 地 dì 是 shì 挨在 āizài 一起的 yìqǐde 。 / Mingming: En los tiempos más remotos, el mundo era como un huevo, y el cielo y la tierra estaban pegados. / Mingming: In the earliest times, the world was like an egg, and heaven and earth were stuck together.

爸爸 Bàba: 哦 Ó , 知道了 zhīdào , 你 Nǐ 是 shì 想 xiǎng 说 shuō 盘古 Pángǔ 开天 kāitiān 辟地的 pìdìde 故事 gùshi 吧 ba ? / Papá: Ah, ya entiendo, ¿quieres contar la historia de Pangu abriendo el cielo y separando la tierra? / Dad: Oh, I see, you want to tell the story of Pangu opening the sky and splitting the earth, right?

明明 Míngmíng: 对 Dui 。既然 Jìrán 爸爸 bàba 知道 zhīdào , 我 wǒ 就 jiù 不讲了 bùjiǎngle 。 / Mingming: Sí. Ya que papá lo sabe, no lo cuento. / Mingming: Right. Since dad already knows, I won't tell it then.

爸爸 Bàba: 那只是 Nàzhǐshì 一个 yíge 神话 shénhuà 传说 chuánshuō 。 / Papá: Eso solo es una leyenda mitológica. / Dad: That's just a mythological legend.

明明 Míngmíng: 老师 Lǎoshī 也 yě 这样 zhèyàng 说 shuō , 但 Dàn 我 wǒ 希望 xīwàng 这 zhè 是 shì 真的 zhēnde 。 / Mingming: La profesora también lo dice, pero yo espero que sea verdad. / Mingming: The teacher says the same, but I hope this is true.

爸爸 Bàba: 为什么 Wèishénme ? / Papá: ¿Por qué? / Dad: Why?

明明 Míngmíng: 我 Wǒ 想 xiǎng 变成 biànchéng 盘古 Pángǔ , 再 zài 去 qù 创造 chuàngzào 一个 yíge 新 xīn 世界 shìjiè 。 / Mingming: Quiero convertirme en Pangu, y crear un nuevo mundo. / Mingming: I want to become Pangu, and go create a new world.

爸爸 Bàba: 那样 Nàysàng , 世界 shìjiè 上 shàng 不是 búshì 有 yǒu 两个 liǎngge 地球 dìqiú 了 le 吗 ma ? / Papá: En ese caso, ¿no habría entonces dos Tierras en el mundo? / Dad: In that case, wouldn't there then be two Earths in the world?

明明 Míngmíng: 反正 Fǎnzhèng 现在 xiànzài 地球 dìqiú 上 shàng 人 rén 很 hěn 多 duō , 再 zài 开辟 kāipi 一个 yíge 世界 shìjiè , 可以 kěyǐ 往 wǎng 那里 nàlǐ 移民 yímín 。 / Mingming: De todos modos, ahora en la Tierra hay mucha gente, así que si abro otro mundo, la gente podría emigrar allí. / Mingming: Anyway, there are a lot of people on Earth right now, so if I open up another world, people could emigrate there.

爸爸 Bàba: 你 Nǐ 真是 zhēnshì 异想天开 yìxiǎngtiānkāi ! / Papá: ¡De verdad que fantaseas demasiado! / Dad: You really do have your head in the clouds!

明明 Míngmíng: 不 Bù ! 我 Wǒ 这是 zhèshì 为 wèi 人类 rénlèi 着想 zhuóxiǎng 。 / Mingming: ¡No! Lo hago pensando en la humanidad. / Mingming: No! I'm doing this for the sake of humanity.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 盘古 Pángǔ 是 shì 怎样 zěnyàng 开天 kāitiān 辟地的 pìdìde ? / ¿Cómo abrió Pangu el cielo y separó la tierra? / How did Pangu open the sky and split the earth?

(2) 皇帝 Huángdì 为什么 wèishénme 没有 méiyǒu 责怪 zéguài 那个 nàge 送 sòng 鹅 é 毛的 máode 人 rén ? / ¿Por qué el emperador no culpó al hombre que le llevó la pluma de ganso? / Why didn't the emperor blame the man who brought him the goose feather?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

开卷 Kāijùàn 有 yǒu 益 yì / Abrir un libro trae beneficio / Opening a Book Brings Benefit

宋代 Sòngdài 有 yǒu 个 gè 皇帝 huángdì 叫 jiào 宋 Sòng 太宗 Tàizōng , 他 tā 十分 shífēn 喜爱 xǐ'ài 读 dú 文学 wénxué 、 历史 lishǐ 一类 yīlèi 的 de 书籍 shūjí 。 / En la dinastía Song hubo un emperador llamado Song Taizong, que apreciaba mucho leer libros de literatura e historia. / In the Song dynasty there was an emperor called Song Taizong, who greatly enjoyed reading literature and history books.

一天 Yitiān , 他 tā 把 bǎ 几个 jǐge 文学家 wénxuéjiā 找 zhǎo 来 lái , 要 yào 他们 tāmen 编 biān 一部 yíbù 大型的 dàxíngde 辞书 císhū 。 / Un día, reunió a varios literatos, y les pidió que compilaran una gran enciclopedia. / One day, he gathered several scholars, and asked them to compile a large reference book.

于是 Yúshì , 这几个 zhèjǐge 文学家 wénxuéjiā 花了 huāle 七 qī 年 nián 时间 shíjiān , 摘录了 zhāilùle 很多 hěnduō 资料 zīliào , 终于 Zhōngyú 在 zài 太平 Tàipíng 年间 niánjiān 编成 biānchéng 了 le 共 gòng 一千卷 yìqiānjuàn 的 de 《太平 Tàipíng 总类 Zǒnglèi 》。 / Así que, estos literatos dedicaron siete años, recopilaban mucho material, y finalmente durante el reinado de Taiping compilaron una obra de mil volúmenes en total, titulada "Compendio general de Taiping". / So, these scholars spent seven years, gathered a great deal of material, and finally during the Taiping era compiled a work totaling a thousand volumes, called "The Taiping General Compendium."

宋 Sòng 太宗 Tàizōng 见了 jiànle 这部 zhèbù 巨著 jùzhù , 非常 fēicháng 高兴 gāoxìng , 还 hái 规定 guīdìng 自己 zìjǐ 每天 měitiān 必须 bìxū 读 dú 三卷 sānjuàn 。 / Song Taizong, al ver esta gran obra, se puso muy contento, e incluso se impuso la norma de leer tres volúmenes cada día. / Song Taizong, upon seeing this great work, was very pleased, and even set himself the rule of reading three volumes every day.

有时候 Yǒushíhou , 由于 Yóuyú 事情 shìqing 太 tài 多 duō , 不能 bùnéng 按 àn 计划 jìhuà 阅读 yuèdú , 他 tā 就 jiù 抽空 chōukòng 补读 bǔdú 。 / A veces, debido a que tenía demasiados asuntos, no podía leer según lo planeado, así que sacaba tiempo para recuperar la lectura. / Sometimes, because he had too many things to do, he couldn't read as planned, so he would find time to catch up on his reading.

人们 Rénmen 见 jiàn 他 tā 读 dú 这么 zhème 厚的 hòude 书 shū , 怕 pà 他 tā 太 tài 劳累 láolèi , 都 dōu 劝 quàn 他 tā 休息 xiūxi 。 / La gente, al ver que leía un libro tan grueso, temía que se cansara demasiado, y todos lo instaban a descansar. / People, seeing him read such a thick book, feared he would tire himself out too much, and all urged him to rest.

可 Kě 他 tā 却 què 说 shuō: " 开卷 Kāijùàn 有 yǒu 益 yì , 我 wǒ 并不觉得 bìngbùjuéde 累 lèi 呀 ya ! " / Pero él decía: "Abrir un libro trae beneficio, ¡de verdad no me siento nada cansado!" / But he said: "Opening a book brings benefit, I really don't feel tired at all!"

这 zhè 部书 bùshū 因为 yīnwèi 是 shì 皇帝 huángdì 看过的 kànguode , 后来 Hòulái 就 jiù 改名为 gǎimíngwéi 《太平 Tàipíng 御览 Yùlǎn 》。 / Este libro, por haber sido leído por el emperador, más tarde cambió de nombre y se llamó "Compendio Imperial de Taiping". / This book, because it had been read by the emperor, was later renamed "The Taiping Imperial Reader."

"开卷 Kāijuan 有 yǒu 益 yì" , 意思 Yìsi 是 shì 读书 dúshū 就 jiù 有 yǒu 好处 hǎochù 。 / "Abrir un libro trae beneficio" significa que leer siempre trae beneficios. / "Opening a book brings benefit" means that reading always brings benefits.

后人 Hòurén 常 cháng 用 yòng 这个 zhège 成语 chéngyǔ 来 lái 鼓励 gǔlì 人们 rénmen 勤奋 qínfèn 读书 dúshū 。 / Las generaciones posteriores suelen usar este modismo para animar a la gente a leer con diligencia. / Later generations often use this idiom to encourage people to read diligently.

道 dào 听 tīng 途 tú 说 shuō / Escuchar en el camino y contarlo / Hearsay Along the Road

从前 Cóngqián , 有 yǒu 个 gè 人 rén 叫 jiào 毛空 Máo Kōng 。 / Érase una vez un hombre llamado Mao Kong. / Once upon a time, there was a man named Mao Kong.

有一天 Yǒuyìtiān , 他 Tā 告诉 gàosu 他的 tāde 朋友 péngyou 艾子 Ài Zǐ: " 有 Yǒu 个 gè 人 rén 养了 yǎngle 一只 yìzhī 鸭子 yāzi , 那只 nàzhī 鸭子 yāzi 一次 yíci 生了 shēngle 一百 yībǎi 个 gè 蛋 dàn 。 " / Un día, le dijo a su amigo Ai Zi: "Hay una persona que crió una pata, y esa pata puso cien huevos de una vez." / One day, he told his friend Ai Zi: "There's a person who raised a duck, and that duck laid a hundred eggs at once."

艾子 Ài Zǐ 听了 tīngle 摇摇头 yáoyaotóu 说 shuō: " 这 Zhè 不可能 bùkěnéng 。 " / Ai Zi, al oír esto, negó con la cabeza y dijo: "Eso es imposible." / Ai Zi, hearing this, shook his head and said: "That's impossible."

毛空 Máo Kōng 又 yòu 说 shuō: " 上个 shàngge 月 yuè 天 tiān 上 shàng 掉 diào 下来 xiàlái 一大 yí dà 块 kuài 肉 ròu , 有 yǒu 一百米 yìbǎimǐ 长 cháng , 三十 sānshí 多米 duōmǐ 宽 kuān 。 " / Mao Kong dijo de nuevo: "El mes pasado cayó del cielo un gran trozo de carne, medía cien metros de largo, y más de treinta metros de ancho." / Mao Kong said again: "Last month a huge piece of meat fell from the sky, it was a hundred meters long, and over thirty meters wide."

艾子 Ài Zǐ 又 yòu 摇摇头 yáoyaotóu 说 shuō: " 这 Zhè 更 gèng 不可能 bùkěnéng 。 " / Ai Zi volvió a negar con la cabeza y dijo: "Eso es aún más imposible." / Ai Zi shook his head again and said: "That's even more impossible."

毛空 Máo Kōng 见 jiàn 艾子 Ài Zǐ 不信 búxìn , 就 jiù 说 shuō: " 那么 Nàme 就是 jiùshì 六十米 liùshí mǐ 长 cháng..... 要 Yào 不 bù 就是 jiùshì 三十米 sānshí mǐ 长 cháng 。 " / Al ver que Ai Zi no le creía, Mao Kong dijo: "Entonces medía sesenta metros de largo... o si no, treinta metros de largo." / Seeing that Ai Zi didn't believe him, Mao Kong said: "Well then it was sixty meters long... or else it was thirty meters long."

艾子 Ài Zǐ 听到 tīngdào 这儿 zhèr , 忍不住 rěnbuzhù 问 wèn 他 tā: " 你 Nǐ 看见过 kànjiànguo 世界 shìjiè 上 shàng 有 yǒu 三十米 sānshí mǐ 长 cháng 的 de 肉 ròu 吗 ma ? / Ai Zi, al oír esto, no pudo evitar preguntarle: "¿Has visto alguna vez en el mundo un trozo de carne de treinta metros de largo? / Ai Zi, hearing this, couldn't help but ask him: "Have you ever seen a piece of meat thirty meters long anywhere in the world?"

你 Nǐ 看见过 kànjànguo 一次 yíci 生 shēng 一百 yībǎi 个 gè 蛋的 dàn de 鸭子 yāzi 吗 ma ? / ¿Has visto una pata que ponga cien huevos de una vez? / Have you ever seen a duck that lays a hundred eggs at once?

你 Nǐ 说的 shuō de 那块肉 nàkuàiròu 掉在 diàozài 什么 shénme 地方 dìfang ? / ¿En qué lugar cayó ese trozo de carne que dices? / Where did that piece of meat you're talking about fall?

你 Nǐ 说 shuō 的 de 鸭子 yāzi 是 shì 哪 nǎ 一家 yíjiā 的 de 呢 ne ? " / ¿De qué familia es esa pata que dices?" / Whose duck is the one you're talking about?"

毛空 Máokōng 回答 huídá 不 bù 出来 chū lái , 只好 Zhǐhǎo 说 shuō: " 这 Zhè 都 dōu 是 shì 我 wǒ 在 zài 路上 lùshang 听 tīng 别人 biéren 说的 shuō de 。 " / Mao Kong no pudo responder, y no tuvo más remedio que decir: "Todo esto lo oí de otras personas en el camino." / Mao Kong couldn't answer, and had no choice but to say: "I heard all this from other people along the road."

艾子 Ài Zǐ 说 shuō: " 你 Nǐ 自己 zìjǐ 都 dōu 没弄清楚 méinòngqīngchu , 怎么 zěnmē 就 jiù 轻易 qīngyì 相信 xiāngxìn 呢 ne ? " / Ai Zi dijo: "Ni tú mismo lo tienes claro, ¿cómo puedes creerlo tan fácilmente?" / Ai Zi said: "You yourself haven't even figured it out, how could you believe it so readily?"

后来 Hòulái , 艾子 Ài Zǐ 对 duì 他的 tā de 学生们 xuéshengmen 说 shuō: " 你们 Nǐmen 可 kě 不 bù 能 néng 像 xiàng 毛空 Máokōng 那样 nà yàng ' 道 dào 听 tīng 途 tú 说 shuō ' 啊 a ! / Más tarde, Ai Zi les dijo a sus estudiantes: "¡No pueden ser como Mao Kong, escuchando en el camino y contándolo! / Later, Ai Zi said to his students: "You mustn't be like Mao Kong, spreading hearsay picked up along the road!

' 道 dào 听 tīng 途 tú 说的 shuō ' de 东西 dōngxi 是 shì 不 bù 可 kě 靠 kào 的 de 。 " / Las cosas que se oyen en el camino no son fiables." / Things heard along the road are unreliable."

现在 Xiànzài , 人们 rénmen 用 yòng " 道 dào 听 tīng 途 tú 说 shuō " 来 lái 指 zhǐ 传闻中 chuánwénzhōng 的 de 没有 méiyǒu 根据的 gēnjù de 话 huà 。 / Hoy en día, la gente usa "escuchar en el camino y contarlo" para referirse a los rumores sin fundamento. / Nowadays, people use "hearsay along the road" to refer to unfounded rumors.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

辟 pì / abrir, refutar / **open up, refute**

浑 hún / turbio, entero / **muddy, whole**

淡 dàn / soso, ligero / **bland, light**

逐 zhú / perseguir, gradualmente / **pursue, gradually**

混 hùn / mezclar, confundir / **mix, confuse**

挨 āi / estar próximo a / **be next to**

撑 chēng / sostener, abrir (paraguas) / **support, hold open**

鹅 é / ganso / **goose**

翅 chì / ala / **wing**

膀 bǎng / ala, hombro / **wing, shoulder**

趟 tàng / (clasificador de viajes) / **(measure word for trips)**

脆 cuì / crujiente, frágil / **crispy, fragile**

召 zhào / convocar / **summon, convene**

遭 zāo / sufrir, encontrarse con / **suffer, encounter**

恳 kěn / sincero, sinceramente / **sincere, earnestly**

宗 zōng / linaje, ancestro / **lineage, ancestor**

编 biān / compilar, tejer / **compile, weave**

御 yù / imperial, controlar / **imperial, control**

途 tú / camino / **path, route**

艾 ài / (en 艾子, nombre propio; también planta) / **(in name Ai Zi; also mugwort)**

鸭 yā / pato / **duck**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

大型 dàxíng / de gran tamaño / **large-scale**

轻易 qīngyì / fácilmente / **easily**

勤奋 qínfèn / diligente / **diligent**

根据 gēnjù / base, fundamento / **basis, grounds**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

猜 cāi 谜语 míyǔ (打 dǎ 一成语 yíchéngyǔ) / Adivina el acertijo (adivina un modismo) / Guess the Riddle (guess an idiom)

读书 Dúshū 不误 búwù 人 rén 。 / Leer libros no perjudica a nadie. / Reading books never harms anyone.

谜底 Mídǐ: / Respuesta: / Answer:

列车 Lièchē 上的 shàngde 广播 guǎngbō 。 / La megafonía a bordo del tren. / The broadcast on board the train.

谜底 Mídǐ: / Respuesta: / Answer:

▼ 评论 / Comentarios / Comments

成语故事: 品格与处世的智慧:

1. **字形的直观性:** 观察 辟 (pì) 或 浑 (hún) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃:** 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆:** 结合具体的例句来学习 淡 (dàn) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Historias de modismos: el carácter y la sabiduría de la vida:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 辟 (pì) o 浑 (hún) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 淡 (dàn) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Idiom stories: character and worldly wisdom:

1. **The transparency of form:** Observing 辟 (pì) or 浑 (hún) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 淡 (dàn) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-